



# FONDO ALFONSO DE SIERRA OCHOA

BIBLIOTECA

Biblioteca Vicente Aleixandre



Almudena  
Quintero



Recuperación de la

## MEMORIA VISUAL

Andalucía-Marruecos a través de la fotografía histórica

حفظ الذاكرة المغربية الأندلسية من خلال الصورة التاريخية.

Homenaje a Vicente Aleixandre | *El Nacional* - 1953.  
de la intelectualidad de Tetuán



De izqda. A drcha.: Dora Bacaicoa, Vicente Aleixandre y Trina Mercader. Tetuán, Hotel Nacional, 1953

## ORÍGENES DE LA

La Biblioteca General del Protectorado y Hemeroteca estaban ubicadas en la Delegación de Educación y Cultura, en Tetuán.

Sentados, en primer término, a la izquierda don Guillermo Guastavino Gallent, director de la Biblioteca, y don Carlos Rodríguez-Juliá. De pie, a la izquierda, doña María Aguilera Vaquero, del archivo fotográfico, doña Dora Bacaicoa, en el centro, encargada de la hemeroteca, y a la derecha doña Joaquina Albarracín Navarro, del Archivo General.



M. AGUILERA

## ORÍGENES DE LA

### 1956

Independencia de Marruecos en la zona norte sur. Entre las instituciones de las que se hace cargo el nuevo estado marroquí estaba la Biblioteca General del Protectorado.

Con la independencia, la biblioteca fue perdiendo gran parte de su importancia, en palabras de Dora Bacaicoa, bibliotecaria:

*“llevaba una vida precaria, totalmente desasistida de la Administración Central [marroquí], por ser de fundación española. Acabaría por ser empaquetada, arrumbada en un almacén durante varios años, mientras en un piso se continuaba catalogando y clasificando nuevos libros que se metían a su vez, en paquetes”.*

Sin embargo, en Tetuán seguía pesando mucho: casi todo el mundo sabía hablar español, la colonia española seguía siendo grande y cientos de estudiantes marroquíes seguían estudiando y preparándose en los centros españoles de la ciudad.

### 1959

El Ministerio de Asuntos Exteriores solicita a la Srta. Dora Bacaicoa un estudio de la ciudad y sus posibilidades para lanzar el proyecto bibliotecario: la Biblioteca Española en Tetuán.

## ORÍGENES DE LA

**1962**

La biblioteca entra en los presupuestos generales del Estado en 1962, y fue la Dirección de Archivos y Bibliotecas quien se encargó de la primera selección y adquisición de libros que llegaron por valija diplomática. Una gran habitación del Consulado se habilitó para ello, y allí fue donde la Srta. Bacaicoa comenzó a catalogarlos al ser nombrada directora de la biblioteca, en virtud a su cargo de Facultativa. Desde ese momento deja de trabajar para el gobierno marroquí.

La biblioteca se inaugura en 1964. Entre las opiniones recogidas se destaca la calidad de las instalaciones y el mobiliario, muy superior a las de gran parte de las bibliotecas españolas del momento.

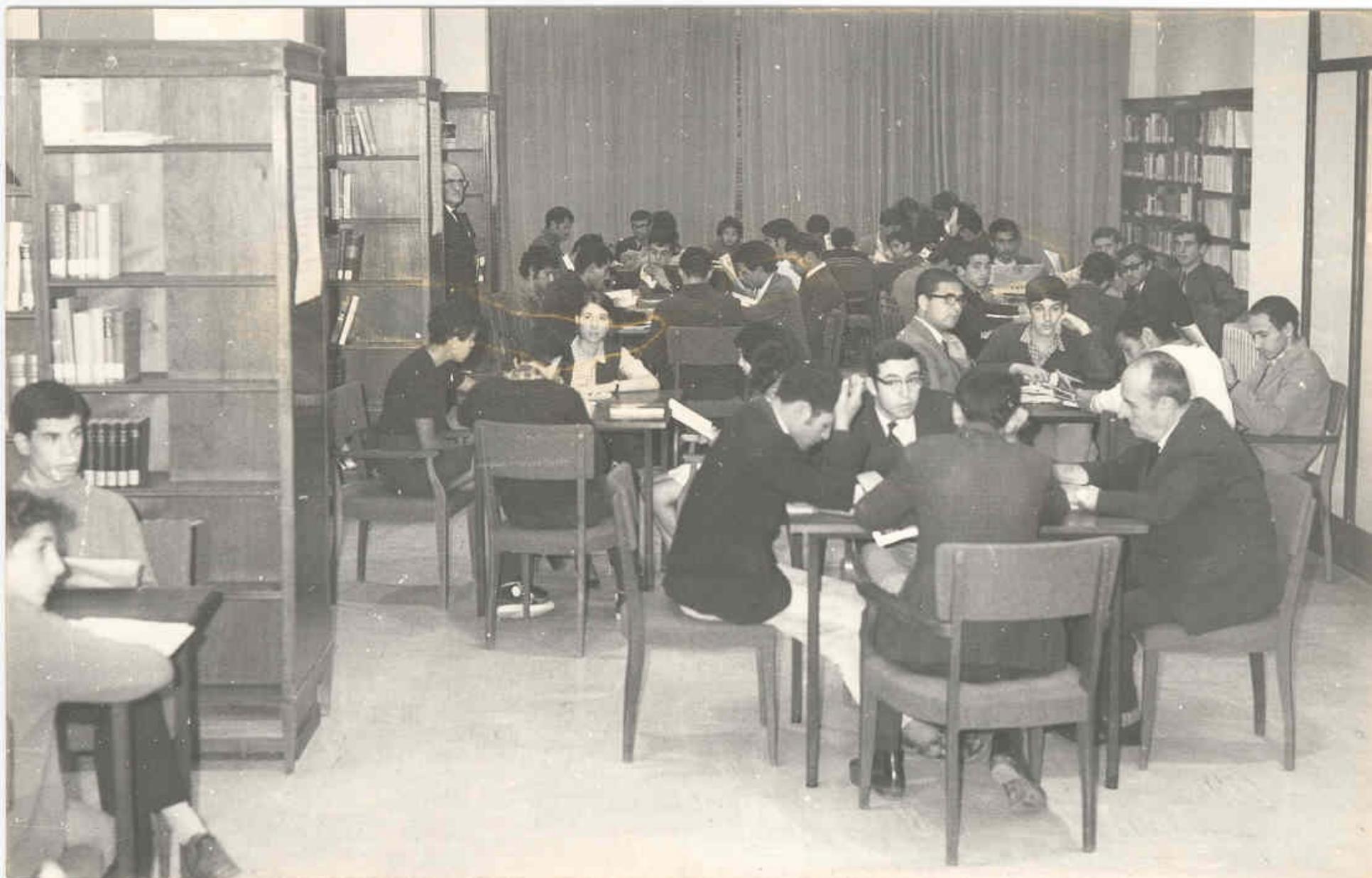
Merece ser destacada la edición de la revista “Cuadernos de la Biblioteca”, desde 1964. La revista es también dirigida por Dora Bacaicoa hasta 1967, y en una segunda etapa de 1972 a 1981, por Guillermo Gozalbes Bustos. En 1999 se reedita al completo en versión digital por las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla.



Antigua puerta principal de la Biblioteca Española. Tetuán.

BIBLIOTECA

ESPAÑOLA



Interior de la Biblioteca Española. Tetuán.



COLECCIONES

ES



CUADERNOS  
DE LA  
BIBLIOTECA ESPAÑOLA  
DE TETUÁN

Portada de la edición digital de la revista  
*Cuadernos de la Biblioteca Española de  
Tetuán*, 1999.

## ORÍGENES DE LA

**1983**

Nueva etapa como centro cultural con biblioteca. De esta etapa cabe destacar la incorporación a la colección de los diarios Marruecos y África (desde 1942 a 1962) y el Fondo de Alfonso de Sierra Ochoa, que es el tema que nos ocupa y veremos en detalle más adelante.

### **1993. La Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes**

En 1993 se presentan los Institutos Cervantes como herederos de los Centros Culturales Españoles. El centro pasa a formar parte de una red cuyo principal objetivo es la enseñanza de la lengua y cultura hispanas. Cambian aquí los objetivos y la misión de las bibliotecas de los Centros culturales. Corresponde a las bibliotecas del Instituto Cervantes: garantizar a los usuarios el acceso a la información y la documentación necesarias que permitan el desarrollo del estudio, la docencia, la investigación, y el conocimiento de la cultura española, el ocio y entretenimiento.

Las colecciones que podemos encontrar en cualquier biblioteca de la RBIC (Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes) suelen ser bastante parecidas, exceptuando aquellas bibliotecas herederas de centros culturales. En general, las colecciones comunes ELE, y de cultura y lengua para el entretenimiento y conocimiento de la cultura hispana en general.

No suelen ser entonces bibliotecas de investigación histórica, ni de fondos patrimoniales, pero en algunas bibliotecas, como es el caso de la de Tetuán, Tánger, Londres, o Burdeos, por la historia de la institución, contienen igualmente fondos de gran valor documental para la investigación.

# MARRUECOS

DIARIO GRÁFICO DE LA MAÑANA Y DE INFORMACIÓN GENERAL

Año I

Tetuán, Lunes 6 Julio de 1942

Número 64

## Optimismo inglés

Si comienzan los aviadores surafricanos derribando a todos sus ADVERSARIOS

### ¿CÓMO TERMINARÁN?



Londres, 5.—En las luchas libradas en Egipto estos días se han hecho más de 600 prisioneros del Eje, completamente agotados por la lucha. Desde hace cinco días los alemanes intentan abrirse camino hacia Alejandria. Actualmente las defensas británicas describen una especie de semicírculo desde el Alamein hasta la depresión de Katara, que son los dos extremos de la línea Sur.

Los aviones aliados toman parte en la lucha, prestando eficaz apoyo a las fuerzas de tierra. Los cazas y bombarderos mantienen una constante ofensiva.

Tripulando aviones "Hurricane", los pilotos surafricanos lograron una brillante victoria sobre los bombarderos alemanes, que se disponían a atacar a las tropas británicas. Lograron derribar 13 aviones enemigos de una formación de 15 aparatos y fueron averiados los dos restantes. Todos nuestros aparatos regresaron

## La Obra de España en Marruecos



TETUAN.-Calle de Sidi Mandri

## Actividades

# MARRUECOS

LEO I NÚMERO 30 DIARIO GRÁFICO DE LA MAÑANA Y DE INFORMACIÓN GENERAL. Toledo, 12 Mayo 1942

## RESUMEN DE LA GUERRA EN LA SEMANA PASADA

## PARTES OFICIALES DE GUERRA

**EDITORIAL**  
**La Caja de Créditos de la Zona**  
**RESUMIDA LA SITUACION DE LOS EJERCITOS**

El resumen de la guerra en la semana pasada muestra un avance decisivo de las tropas aliadas en el teatro europeo. Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**1.-AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**2.-AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

### Lo que Roosevelt exige al Alto Comisario Francés del Mar Caribe

Todas las posesiones francesas de este mar tendrán que separarse de VICHY

Los franceses depositados en la Montaña quedaran congelados y los franceses de guerra no tendrán de abastecer los indios del Sudeste Asiático

### El Gobierno Birmano se traslada a la India

ASI FUÉ DISPUESTO POR EL GOBIERNO INGLÉS

Nueva Delhi, 10.—El gobierno británico se declara que el Gobierno Birmano se trasladará a la India debido a la presión de las fuerzas japonesas y a la imposibilidad de funcionamiento de su administración.

Los señores de guerra japoneses se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

## CHURCHILL EXPONE LA SITUACION GENERAL MILITAR

### Con los planes más próximos intencionales

London, 10.—Churchill ha expuesto a los miembros del Parlamento la situación general de la guerra. El primer ministro británico ha afirmado que los aliados están preparados para el ataque final a Europa. Ha mencionado los planes para el verano de 1942, que incluyen la invasión de Francia y la liberación de Bélgica. También ha hablado de la situación en el teatro del este y en el Pacífico.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

**AFRICA NOROCCIDENTAL.** Los ejércitos de Guderian y Rommel, tras haber sufrido graves derrotas en el desierto, se ven obligados a retroceder hacia el interior de África. En el teatro del norte, los aliados continúan avanzando hacia el oeste, con importantes victorias en Francia y Bélgica. En el teatro del este, la guerra continúa con intensidad, pero sin cambios decisivos.

DIARIO

de  
 AÑO II. N.º 141  
 TETUAN  
 Viernes, 17  
 de Mayo 1946  
 PRECIO: 0'40

# Africa

INFORMACION GENERAL Y GRAFICA

## Fiestas del centenario de Goya en Zaragoza

García Sanchiz hizo el "pregón" oficial

### Festival de danzas de Mariemma y exposición de pinturas

ZARAGOZA, 16.—Esta tarde continuaron celebrándose los actos conmemorativos del centenario de Goya. A las cinco, en el salón de exposiciones del Centro Mercantil, fué inaugurada la exposición de pinturas de la Peña Nike, en la que toman parte gran número de artistas aragoneses. Por la tarde, en el Teatro Principal, completamente lleno de público y con asistencia del Director General de Prensa, autoridades locales y otras personalidades, se celebró el pregón del centenario a cargo de Federico García Sanchiz. En la primera parte, la bailarina Mariemma dió un festival de danzas.

#### PREGON DE GARCIA SANCHIZ

Luego intervino el señor García Sanchiz. Empezó diciendo que en la exhumación de los restos de Goya sólo se encontraron del gran pintor la espina dorsal y las dos tibias, pero su artis-

## AUDIENCIAS de S. E. el Alto Comisario

S. E. el Alto Comisario ha recibido ayer en audiencia a las personas siguientes:

#### AUDIENCIA CIVIL

- 1 Sr. Delegado Gubernativo de Ceuta.
- 2 Padre Superior de la Misión Católica de Tetuán.
- 3 Padre Pascual, Misionero franciscano.
- 4 D. José Luis Pampín Rainery.
- 5 D. Manuel Arias Gallego.
- 6 D. Rodrigo Rodríguez Marchena.
- 7 D. Manuel Meluquez Sanda.
- 8 Doña María Sánchez e

# TEATRO NACIONAL

Miércoles 10 de marzo. Tarde a las 7.-Noche 10'15

## PRESENTACION



*del gran espectáculo que dirige  
el famoso galán cantante cine-  
matográfico*

### PEPE

### MARCHENA

Unico y fiel portador del alma andaluza, el cual dará a co-  
nocer las más bellas canciones de sus últimas película

#### UN GRANDIOSO CONJUNTO ARTISTICO

ESPERANZA SANTELMO

GLORIA FORTUNY

MARUJA HEREDIA

EL GRAN MARCOS

Y

### ZAMBRA DE CHORRO-HUMO

DETALLES Y PRECIOS EN TAQUILLA

Diario de África,  
continuación del  
Diario

...de forma inmediata por un Estado Mayor Militar en el que la Gran Bretaña, los Estados Unidos, Rusia, Francia y China estén representadas. Se espera que los efectos inmedia-

...no soviético dijo que esto no constituía rechazar el acuerdo, sino que el Gobierno ruso deseaba tener más tiempo para estudiar el asunto.

...rio para salvaguardar sus propios intereses, en la formación de la propuesta Comisión para el control atómico. Byrnes declaró categóricamente: De acuerdo con la práctica co-

stil  
des  
no  
de  
mi  
oct  
de  
gru  
int  
la  
for  
al p  
tar  
oio  
ni  
tign  
acc  
do.  
ecl  
fiere  
cific  
ne  
cior  
ción  
vor  
tem  
gia  
acc  
la C  
mac  
cual  
ners  
sión  
les  
inte  
ción  
iría  
que  
a ca  
apre  
petr  
los  
no s  
terf  
ción  
los  
acue  
adog  
ria  
Est  
med  
ción  
actu  
acc  
un  
cios  
ratif  
tas  
beres  
cont

# LOLA FLORES



## Español

### ATENCIÓN

Los días 9 y 10

presentará

lo que el público tetuani deseaba de los máximos Intérpretes del canto español



con su espectáculo  
**ZAMBRA**

**1 9 4 6**

**30 ESTAMPAS  
40 ARTISTAS**

# MANOLO CARACOL

• EN FUNCION DE TARDE Y NOCHE • MIERCOLES Y JUEVES •

o a  
ados

in de los  
su repa-  
n las re-  
del Go-

a, al  
par-  
los  
de

custo-  
rofesio-  
terra es  
Se con  
idad los  
esos de  
an han  
ciales y  
rmar so  
te. Fir-  
gaval de

11,555

ncia

uede con  
uda que  
nidos.  
ción In-  
estó que  
o en to-  
el país  
e.

**M**ariemma,  
la genial  
danzarina  
que nos  
presentan

esta noche  
en el  
Español los  
"Amigos de la  
Música",  
habla para los  
lectores de  
**MARRUECOS**

(Una intere-  
sante informa-  
ción en la se-  
gunda página)



LU  
La  
UL  
MR.

INGLESES,  
CHINOS AL  
DADO SOB

San Franc  
los círculos  
rencia de S  
delegados b  
chinos han c  
hación al ac  
Estados Uni  
roamericanas  
guridad regi  
ron citados a  
des y no se  
cias que las  
rusos, al par  
da la reuni  
ción, no lleg  
Etc.

Francia es  
U.O de los  
perfilando

San Franc  
dado recono  
de los cinco  
ica de. Cons  
Los corre  
ya se ha res

Diario de África,  
continuación del  
Diario



Biblioteca Vicente Aleixandre del Instituto Cervantes de Tetuán.



Biblioteca Vicente Aleixandre del Instituto Cervantes de Tetuán.

## ALFONSO DE SIERRA

Alfonso de Sierra fue el último arquitecto municipal de Tetuán durante la época del Protectorado, ejerciendo esta labor en dos etapas de 4 años cada una, de 1945 a 1949, y de 1955 a 1959.

Tenía un profundo conocimiento de la ciudad, de los diferentes problemas urbanos y de la forma en que podrían ser abordados. Sus numerosos escritos y publicaciones sobre urbanismo, vivienda y construcción en Tetuán y sus apuntes para una teoría sobre la vivienda marroquí, son documentos de obligada referencia para estudiosos e investigadores. Los documentos cedidos por este arquitecto documentan tanto su actividad privada como su experiencia como arquitecto municipal.

### ORIGEN DE LA DOCUMENTACIÓN

La documentación del archivo llega a Tetuán a raíz de la celebración, entre el 29 de marzo y el 2 de abril de 1989, del I Congreso hispano-marroquí “*La ciudad andalusí frente al reto de su transformación*”, patrocinada por la Dirección General de Arquitectura y Vivienda, de la Consejería de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía. Fue organizado por el Ayuntamiento de Tetuán y el Centro Cultural Español en Tetuán.

Se invita a Alfonso de Sierra Ochoa al congreso, como gran conocedor de la ciudad y la realidad del entorno que la rodea, en el que participa activamente en mesas redondas y crea una exposición con documentación propia, extraída de su archivo personal: bocetos, fotografías, planos... El arquitecto dona esta documentación junto con parte de su archivo al Centro Cultural Español, para la creación “... de un fondo de consulta documental para el estudio de la acción española en Marruecos”

ALFONSO DE SIERRA







# FONDO ALFONSO DE SIERRA

Carta de donación de la documentación al Centro Cultural de Tetuán.

Barcelona, 7 de marzo de 1989.

Alfonso de Sierra Ochoa  
Dr. Arquitecto

Barcelona 7 de Marzo de 19891

Sr.Dn. Rodolfo GIL GRIMAU.  
TETUAN.

14-3-88

1195

Caro amicus, SALUS et PACIS y despues:  
Acuso recibo de tu escopeteada escueti-epig-  
tola que (afortunadamente los eméritos gozamos de mas tiempo), con  
testo con algo mas de amplitud.

Salvo mejor criterio vuestro ( tuyo...  
del Consul?...del Embajador?)creo que podiamos aprovechar estas  
jornadas de Tetuan para:

- dejar constancia de lo mucho que España ha dejado allí y  
que a veces no se vé (o no se quiere ver), y en el caso de  
lo urbanístico, en ocasiones no pueda verse mas que en sus  
aspectos negativos.( Concretamente recuerdo de mi ultimo  
viaje que el Arquitecto frances que nos presentó su parida  
para la ordenación de Tetuan; desconocía en absoluto los  
Planos y Planes Espanoles sobre ordenación de la ciudad  
cuyo incumplimiento después de nuestra marcha ha provoca-  
do el triste resultado urbano que hoy sufre la ciudad).
- dejaros en ese Centro Cultural y Biblioteca Española un fon-  
do de consulta documental para el estudio de la acción es-  
pañola en la ciudades de Tetuan y Chauen.

Con este objetivo , me he entretenido en  
remover los papeles viejos de mi sótano y he encontrado cosas muy  
interesantes que estoy elaborando en forma de Exposición didacti-  
ca de cartones ( encontré los clichés de los que doné a la Bibliq  
teca Ncional), y creo que los podré tener a tiempo para llevarslos  
allí.

Sólo necesito que me tengais preparados  
local y tableros base y con un par de auxiliares puedo montaros to-  
do en media jornada de trabajo.

Creo que es una ocasión única que no de-  
beis <sup>de</sup> aprovechar, pues yo estoy cada dia mas viejo (72 años pesan),  
y -lo digo con la mayor modestia- no encontrareis a nadie que con-  
serve y pueda movilizar tantos datos como yo. Y me hace ilusión de-  
jarlos en Tetuan.

con afecto



P.E. y si de paso podeis pagarme algo de lo que me cueste montar  
todo este tinglado...pues,tanto mejor para este jubilado! . .

Acuse de recibo, del  
Centro Cultural  
Español, de la  
documentación.  
Tetuán, 6 de abril de  
1989.



Centro Cultural Español  
**TETUAN**

BC-1737

Tetuán, 6 de abril 1989

ASUNTO: entrega material  
planos, dibujos y otro a  
Centro Cultural Español en  
Tetuán.

Con motivo del Primer Congreso "La ciudad andalusí frente al reto de su transformación", celebrado en Tetuán del 30 de marzo al 2 de abril de 1989, el antiguo Arquitecto Municipal de esta ciudad durante los últimos años de presencia española y primeros de la Independencia de Marruecos, D. Alfonso de Sierra Ochoa ha entregado oficialmente a este Centro Cultural Español en Tetuán, como parte de los Servicios Culturales de la Embajada de España en Rabat, veintinueve planchas de dibujos originales, que son proyectos, perfiles y otros elementos arquitectónicos, de estudios sobre las mezquitas y zauias de Tetuán y otras ciudades del norte de Marruecos. La entrega se hizo durante la clausura del Congreso y junto a las planchas y láminas, hay otro material consistente en proyectos de iluminación, saneamiento, reforma, -depurador, parques, viviendas y fotografías. Igualmente hay negativos y clichés cristalinos.

Todo este material está ya registrado y, naturalmente, queda a disposición de los estudiosos de temas arquitectónicos y artísticos hispano-marroquíes. La Dirección de este Centro ha gestionado con la Consejería de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía la publicación de todo este material, a cargo de los Servicios de Publicaciones del mencionado organismo, añadiéndole un breve estudio sobre las realizaciones arquitectónicas de la época final de la presencia administrativa española, y de los profesionales que, como el Sr. Sierra Ochoa, trabajaron e investigaron arduamente en arquitectura y urbanismo hispano-marro-

.../...



Centro Cultural Español  
TETUAN

.../...

qui y formaron generaciones de arquitectos en Marruecos.

EL DIRECTOR DEL C.C..

Rodolfo Gil Grimau

Ilmo. Sr. Consejero Cultural de la Embajada de España. RABAT

---

## EL FONDO ALFONSO DE SIERRA OCHOA

El fondo debe su nombre al arquitecto que lo donó, y recoge toda la documentación cedida. Contiene: **planos, informes, memorias, inventarios, expedientes y libros inéditos, de numerosos proyectos de vivienda y equipamientos realizados en Tetuán desde los años veinte hasta inicios de los años sesenta del siglo pasado.** Toda esta documentación presenta especial valor histórico tanto por su carácter original como por tratarse de una temática de la que quedan pocos testimonios documentales que permitan su consulta.

**De especial interés, resulta la documentación relativa a la vivienda de promoción oficial, promovida por la administración marroquí y española, para trabajadores de sectores específicos, y las clases más humildes de la ciudad.**

**También se recoge en este fondo toda la documentación relativa al Congreso del 89', especialmente interesante la relativa a la exposición que preparó el arquitecto.**

Libros no editados que forman parte del fondo:

- Memoria sobre la “vivienda humilde europea y musulmana” en el Marruecos español, de José María Tejero y Benito.
- Compendio estadístico demográfico sobre Chauen.
- Otras memorias e informes en hojas sueltas, escritos a máquina de Alfonso de Sierra Ochoa y de otros colegas.

## EL FONDO ALFONSO DE SIERRA OCHOA

Otra documentación del fondo: cinco proyectos urbanísticos monográficos de 1959, programas de equipo 1958-1959 del municipio de Tetuán:

- Proyecto de iluminación de los nuevos barrios de Tetuán.
- Proyecto de iluminación de la medina y el Mel-lah de Tetuán.
- Proyecto de saneamiento en el barrio de Málaga.
- Proyecto de nuevo parque y viviendas para el Servicio de Defensa Contra Incendios.
- Proyecto de ampliación de la Estación Depuradora de Tetuán.

Libros editados, monografías, de Alfonso de Sierra Ochoa:

- El plano de la ciudad de Tetuán, 1960.
- La vivienda marroquí, 1960.
- Y una reedición del anterior, de 1996: La vivienda marroquí (Notas para una teoría)

## PROCESO DE DIGITALIZACIÓN

### **Criterios básicos para la digitalización:**

- Calidad en cada paso del proceso
- Preservación de la documentación gráfica, documentación más vulnerable
- Digitalización para la difusión del fondo y apoyo a la investigación

### **Proceso:**

- Proyecto realizado junto con el Dpto. de Bibliotecas y Documentación del Instituto Cervantes de Madrid: Personal, introducción de datos, creación de metadatos.
- Digitalización de los documentos en Madrid y Tetuán.
- Creación del primer repositorio documental en la base de datos de fotografías del Instituto Cervantes [ContentDM]
- Difusión del fondo: Exposiciones, redes sociales, página web, catálogo digital

### **Dificultades encontradas:**

- Heterogeneidad de la documentación
- Valoración e identificación de cada unidad documental
- Identificación e investigaciones para la descripción de la documentación.
- Publicación web: Derechos de explotación, de reproducción, de exposición pública...

## PLANOS DIGITALIZADOS DEL FONDO ALFONSO DE

Pincha sobre la imagen y espera unos segundos para acceder al vídeo con las imágenes de los planos digitalizados.



## DIFUSIÓN DEL FONDO ALFONSO DE



Inauguración de la exposición *Tetuán desafío moderno 1912 – 2012. Alfonso de Sierra Ochoa y la cuestión de la vivienda*. Instituto Cervantes de Tetuán, 7 de





# FONDO ALFONSO DE SIERRA OCHOA

## OCHOA

<http://coleccionesdigitales.cervantes.es>

 Fondo Alfonso de Sierra Ochoa *Sierra Ochoa*

Presentación | Consulta del Fondo Alfonso de Sierra Ochoa | [aquintanaa - Salir](#) | [? Ayuda](#)

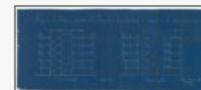
Buscar  [Buscar](#) [Búsqueda Avanzada](#)

[Inicio](#) » [Fondo Alfonso de Sierra Ochoa](#)

### Fondo Alfonso de Sierra Ochoa



#### Las adiciones recientes



Proyecto de reforma y ampliación de la casa de D. Nissim Benaceraf, D. Abraham y D. José Benalal



Proyecto de edificio de bajos con bajos comerciales para D. Moisés Hadida y D. Salomón Serfaty.

Interfaz de la base de datos de acceso a la colección FASO.

## Bienvenidos al blog de la Biblioteca Vicente Aleixandre

Te ofrecemos información sobre nuestras actividades y servicios, así como de los fondos de nuestra colección. Si deseas más información consulta nuestra página Web o nuestro catálogo en línea.

### Datos personales



**Biblioteca Vicente Aleixandre**  
3, Av. Mohamed Torres, 93000 Tetuán, Morocco

Tfno.: +212 (0) 539 96 12 39

[Ver todo mi perfil](#)

### Horario de la biblioteca

De lunes a viernes:  
10'00 - 20'00h.

Sábados:  
10'00 - 14'00 h.

### Etiquetas

Servicios Colección (1)  
Actividades (58)  
Colección (51)

viernes, 7 de diciembre de 2012

## Semana de Jornadas Profesionales

### Encuentro Transfronterizo: *Memorias compartidas*

Memorias Compartidas

Encuentro Transfronterizo sobre Memorias Compartidas



El [encuentro MemoriasCompartidas](#) sobre la digitalización de fondos y colecciones fotográficas de Andalucía y la zona norte de Marruecos, tendrá lugar en Granada los días **12 y 13 de diciembre**. Este evento pretende mostrar las acciones que se están desarrollando en torno a la documentación fotográfica a ambos lados del Estrecho, y se enmarca dentro del [Proyecto RIMAR](#) para la recuperación de la memoria visual Andalucía - Marruecos a través de la historia fotográfica.

En estas jornadas participarán instituciones y profesionales que darán a conocer sus experiencias en el campo de la digitalización, preservación y difusión del patrimonio documental fotográfico. Plazo inscripción hasta el 10 de diciembre.

La [biblioteca Vicente Aleixandre del Instituto Cervantes de Tetuán](#) participará en este encuentro dando a conocer el Fondo Alfonso de Sierra Ochoa, y todo el proceso de digitalización del mismo, desde la recepción de los documentos hasta su difusión a través de exposiciones y bases de datos. Este fondo, formará parte además de la exposición virtual que se inaugurará en la [Biblioteca Virtual de Andalucía](#) en la primavera de 2013 sobre colecciones digitalizadas.

### V Jornada Profesional de la RBIC: *Conocimiento para la innovación: espacios que exploran una democracia más abierta.*

El próximo **viernes 14 de diciembre** se celebrará la V Jornada Profesional de la RBIC en el Instituto Cervantes de Madrid. Este año la temática está relacionada con la gestión de conocimiento para la innovación abierta, la inteligencia estratégica, y el fomento del intercambio y la diseminación libre de contenidos. Se contará con la participación de [grandes expertos en la materia](#), cuyos nombres y ponencias podéis consultar en



**Blog** de la Biblioteca Vicente Aleixandre del Instituto Cervantes de Tetuán, herramienta utilizada para la difusión de la [exposición](#).

Biblioteca Instituto Cervantes Tetuán shared a link. Friday

La próxima semana, en Madrid, V Jornada Profesional organizada por el Dpto. de Bibliotecas y Documentación del Instituto Cervantes. Puedes seguirlo en directo a través de CervantesTV y o en Twitter.

See Translation



**V Jornada Profesional de la RBIC - 14 de diciembre de 2012. Bibliotecas y Documentación. Instituto C**  
www.cervantes.es  
Cursos de español, cultura española,

Like · Comment · Share

Reina Cecilia Correa Ghisays and Abdel Karim Bentato like this.

Biblioteca Instituto Cervantes Tetuán shared a link. December 4

Interesante iniciativa del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico. Plazo de inscripción hasta el 5 de diciembre por correo electrónico.

See Translation



**Encuentro "Memorias Compartidas" sobre fondos y colecciones fotográficas**  
www.iaph.es  
El Encuentro Transfronterizo Memorias Compartidas

Recent



Biblioteca Instituto Cervantes Tetuán created Proyección de cine: El telón de az...

Biblioteca Instituto Cervantes Tetuán shared a link. December 5

Se amplía la fecha de la exposición: "Tetuán, desafío moderno. 1912-2012". Permanecerá expuesta hasta el 20 de diciembre.

See Translation



**Exposición ::Tetuán, desafío moderno. 1912 - 2012. La cuestión de la vivienda y Alfonso de Sierra Oc**  
tetuan.cervantes.es

Instituto Cervantes de Tetuán, De los paneles: Alejandro Muchada; Del vídeo: Alejandro Muchada;

Like · Comment · Share

1

Reina Cecilia Correa Ghisays and Mehdi Afellat Oddi like this.

Biblioteca Instituto Cervantes Tetuán December 3

Os esperamos esta tarde a las 19'00h. para disfrutar de la película "Esas no son penas".

See Translation

Proyección de cine: Esas no son penas

Facebook del Instituto Cervantes de Tetuán anunciando la ampliación de la exposición.

## BIBLIOTECA

Información general

Blog de la biblioteca

Catálogo

Fondo y colecciones

Servicios

▶ Audiolibros

▶ Consulta en sala

▶ Gestor de referencias bibliográficas

▶ Estudiar en España

▶ Información y documentación

▶ Internet en la biblioteca

▶ Invidentes y discapacitados visuales

▶ Libros electrónicos

▶ Préstamo

▶ Préstamo interbibliotecario y

## Servicio de información

La biblioteca atiende cualquier consulta relacionada con España o Hispanoamérica, así como temas relacionados con las relaciones hispano-marroquíes y sobre la época del protectorado español en el norte de Marruecos. Para ello cuenta con recursos propios (acceso a bases de datos, fondos bibliográficos, bibliografías ...) y recursos externos (Internet, otros centros de información...).

También ofrecemos herramientas para facilitar el acceso a la información. Algunas de ellas son:

Árabe Marroquí. Guía de lectura

Poesía de Vicente Aleixandre. Guía de lectura

Breve bibliografía sobre literatura e inmigración (María Rubio Chaves)

La Guerra del Rif. Guía de lectura

La Guerra del Rif. Catálogo de obras de historia y literatura en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Tetuán. Abril 2008

Dossier emigración / inmigración: todas las miradas. Mayo 2009

María Rosa de Madariaga y Abd El-Krim el Jatabi. Catálogo bibliográfico. Noviembre 2010.

Novela negra en la biblioteca. Catálogo bibliográfico. Enero 2011.

Bernabé López García en la Biblioteca Vicente Aleixandre. Catálogo bibliográfico. Marzo 2012.

El Español en el mundo: balance y recursos didácticos para un nuevo siglo. Catálogo bibliográfico. Abril 2012.

Tetuán desafío moderno 1912 - 2012. Alfonso de Sierra Ochoa y la cuestión de la vivienda. Presentación de la exposición (PDF en español y árabe. 3MB) Catálogo de la exposición (PDF en español y árabe. 3MB). Noviembre 2012

**espacio Cervantes** ▶  
LA VENTANA CULTURAL EN CERVANTES TV

N.º 656. Noticias destacadas

 Homenaje del IC a José Hierro en el décimo aniversario de su muerte

 Sede central del IC: presentación de «El libro del español correcto»

 Los Cervantes de Berlín y Nueva York homenajean a Xavier Montsalvatge

**CIÊNCIA SEM FRONTEIRAS**  
Ciencia sin fronteras

**PROVA DE NÍVEL DE ESPANHOL**  
Prueba de nivel de español

BRASIL

**V JORNADA PROFESIONAL DE LA RED DE BIBLIOTECAS**

14/12 /12

[Página web](#) del Instituto Cervantes de Tetuán con la [presentación](#) y el [catálogo](#) de la exposición en versión digital.

Inicio > Quiénes somos > Publicaciones > Publicaciones en español

## QUIÉNES SOMOS

### Información y difusión

▶ Ferias

▶ Publicaciones

### Perfil de contratante

▶ Licitaciones en curso

▶ Adjudicaciones

Histórico de  
▶ adjudicaciones definitivas

### Ofertas de empleo

▶ En España

▶ En los centros

### Sala de prensa

### Cuentas anuales

### Memoria

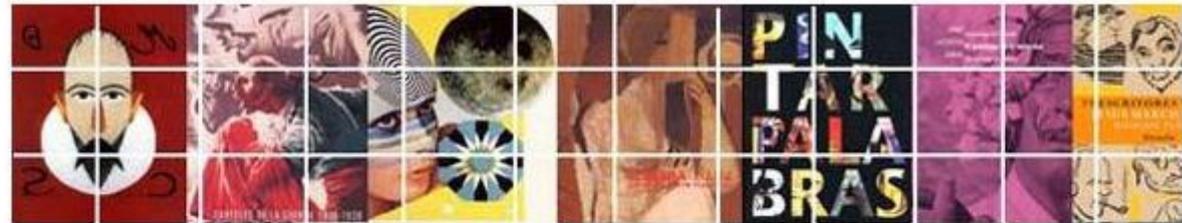
### Equipo directivo

### Órganos rectores

### Direcciones de contacto

### Acceso a la Internet

## Publicaciones



Las publicaciones del Instituto Cervantes son expresión de algunas de las actividades desarrolladas en sus centros y del interés por la situación del español en el mundo y respecto a otros idiomas.

En la ficha correspondiente a cada título se indica si tiene edición electrónica disponible. Para las publicaciones realizadas en España se ha establecido un servicio de venta electrónica a través de la [Tienda Virtual del BOE](#).

Todos los libros están accesibles en las bibliotecas de los centros del Instituto Cervantes o a través del préstamo interbibliotecario: [[bibliotecas.cervantes.es](http://bibliotecas.cervantes.es)].

Para más información: [publicaciones@cervantes.es](mailto:publicaciones@cervantes.es).

## Novedades

El libro del español correcto

El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2012

Guía para el diseño de currículos especializados

Esquizofrenia tropical

Las greguerías de Ramón Gómez de la Serna

Tipos Latinos

Geografía postal. Las postales de las familias García Lorca y de los Ríos

[Página web](#) del Instituto Cervantes con la relación de las publicaciones de la institución.

Inicio > Bibliotecas y Documentación > Biblioteca electrónica > Libros electrónicos

**BIBLIOTECA  
ELECTRÓNICA**

Audiolibros

Libros electrónicos

Recursos-e

▶ [Listado alfabético](#)

▶ [Listado por materias](#)



## Libros electrónicos



- [Acceso a la plataforma de libros electrónicos para socios con carné](#)
- [Acceso para nuevos usuarios: hazte socio](#)



Los usuarios con carné pueden descargarse en sus dispositivos de lectura, lo mejor de nuestros autores, obras sobre España e Hispanoamérica, estudios filológicos y las publicaciones electrónicas del Instituto Cervantes.

Para utilizar este servicio se necesita un dispositivo de lectura (ordenador personal, *e-reader*, tableta, teléfono) y una conexión a Internet.

- [Listado de títulos](#)

### INSTRUCCIONES PARA EL ACCESO A LA PLATAFORMA DE LIBROS ELECTRÓNICOS

**FONDO ALFONSO DE SIERRA  
OCHOA**

**GRACIAS**

**ESTOY A VUESTRA DISPOSICIÓN  
PARA CUALQUIER DUDA O  
CONSULTA**

**EN LA PÁGINA WEB PODÉIS  
ENCONTRAR VARIAS FORMAS DE  
CONTACTO**

**<http://tetuán.cervantes.es>**